

WODOCIĄG STOŁ. KRÓL. MIASTA KRAKOWA.

5712.



SPRAWOZDANIE ZARZĄDU WODOCIĄGOWEGO

(VERWALTUNGSBERICHT DES STÄD. WASSERWERKES IN KRAKAU)

ZA ROK 1907.



ZESZYT IX.

W ROKU 1909. NAKŁADEM GMINY MIASTA KRAKOWA. ODBITO W DRUKARNI
ZWIĄZKOWEJ W KRAKOWIE POD ZARZĄDEM A. SZYJEWSKIEGO.

2453

WODOCIĄG STOŁ. KRÓL. MIASTA KRAKOWA.

5772.

SPRAWOZDANIE ZARZĄDU WODOCIĄGOWEGO

(VERWALTUNGSBERICHT DES STÄD. WASSERWERKES IN KRAKAU)

ZA ROK 1907.



ZESZYT IX.

W ROKU 1909. NAKŁADEM GMINY MIASTA KRAKOWA. ODBITO W DRUKARNI
ZWIĄZKOWEJ W KRAKOWIE POD ZARZĄDEM A. SZYJEWSKIEGO.



Zarząd (Verwaltung). Czynności Zarządu wodociągowego obejmowały w części technicznej: prowadzenie ruchu wodociągowego, utrzymywanie istniejących urządzeń w dobrym stanie, budowę nowych rurociągów, wykonywanie nadzoru nad budową i utrzymywaniem domowych urządzeń wodociągowych i prowadzenie poszukiwań wody na cele rozszerzenia ujęcia wodociągowego.

W sprawach administracyjnych polegała czynność Zarządu na załatwianiu nadesłanych pism i wymiarze należności taryfowych za dostarczoną wodę i inne świadczenia.

W sprawach wodociągowych wpłynęło pism . . .	3.286
Z roku przeszłego pozostało niezadowolonych . . .	230
razem . . .	3.516
z czego załatwiono . . .	3.273
pozostało do załatwienia . . .	243

Zgłoszeń na urządzenia wodociągowe domowe wpłynęło 242, z tych 240 załatwiono.

Rachunków za należności taryfowe przesłano 2.254.

Upomnień o naprawę zepsutych domowych urządzeń wodociągowych przesłano 1.899.

Jakość wody (Wasserqualität). Próby wody dla rozbi-
 oru chemicznego, czerpano z bani powietrznej w Zakła-
 dzie pomp w Bielanych.

Wyniki rozbi-
 oru chemicznego były następujące:

Czas poboru		8. III. 1907	11. V. 1907
Temperatura	wody	—	+ 8·3 °C
	powietrza	—	+ 23 °C
Cechy wewnętrzne wody	świeżej	opalizuje bez woni	—
	po odstaniu	przeźroczysta bez osadu	przeźroczysta, b. mały osad czerwony
Amoniak		nieobecny	nieobecny
Kwas azotawy		nieobecny	nieobecny
Sucha pozostałość z 100 cm^3 wody w mg		229·2	276
Chlor w 1000 cm^3 wody w mg		25·56	24·86
Ilość nadmanganianu potasowego po- trzebna do utlenienia ciał organicznych w 1000 cm^3 wody w mg		7·9	5·68
Żelazo w 1000 cm^3 wody w mg		1·48	1·17
Twardość w stopniach francuskich		19°	17°

Produkcyja wody (Wasserlieferung) wzrosła w poró-
 wnaniu z rokiem poprzednim o 142.535 m^3 (6·4%), zaś wy-
 sokość pompowania zwiększyła się o 0·17 m przez zwięks-
 szenie depresyi o 0·29 m . Na pompowanie zużyto w ogół-
 ności węgla więcej jak w roku poprzednim o 60 ton (4·8%),
 zaś na każde 100 m^3 wypompowanej wody mniej o 0·79 kg

przy większej w roku pracy maszyn o 9.844 mil. *kgm* (6%). Praca wykonywana przez maszyny w godzinie była mniejszą o 0·51 *HP* jak w roku poprzednim, a zużycie węgla mniejsze o 0·04 *kg* na siłę konia i godzinę. Wydajność 1 *kg* węgla wzrosła o 2.033 *kgm*.

Zaznaczyć należy, że podpał kotłów, opał całego Zakładu, popęd maszyny warsztatowej i praca maszyny pompującej wodę do klasztoru OO. Kamedułów na Bielanach, nie są osobno uwzględniane.

Zużycie wody (Wasserabgabe) wzrosło w ogólności w tym samym stosunku co produkeya.

W obrębie miasta Krakowa i Czarnej Wsi wynosiło średnie zużycie wody na cele gospodarstwa domowego na głowę mieszkańca i dobę 47·4 *l*, na cele przemysłowe 4·8 *l*, a 4·8 *l* na cele publiczne. W gminach okolicznych nie obowiązuje przymus łączenia realności z wodociągiem, więc dla nich podobne obliczenie nie da się przeprowadzić.

Z ogólnej ilości wody 2,364.408 *m*³, dostarczonej konsumentom, oddano przez wodomierze 1,029.925 *m*³ t. j. 43·5%, z czego przypada na użytek domowy 76·2%, na cele przemysłowe 19·8% i 4·0% na cele publiczne.

Zmniejszenie poboru wody na cele przemysłowe w roku bieżącym nastąpiło z powodu zasilenia w wodę wiślaną miejskiej Gazowni i Elektrowni.

Urządzenia wodociągowe (Wasserleitungs-Einrichtungen) uległy nieznacznym zmianom. Sieć wodociagową (*Rohrnetz*) rozszerzono przez wykonanie rurociągów lano-żelaznych

o średnicy	125 <i>m/m</i>	o długości	57·29 <i>mb</i>
"	100 <i>m/m</i>	"	533·76 "
"	80 <i>m/m</i>	"	34·49 "
"	50 <i>m/m</i>	"	0·55 "
"	40 <i>m/m</i>	"	32·56 "

w tem zbudowano zasów 10 sztuk, hydrantów poziemych 3 sztuki i studzien publicznych 1 sztukę.

Rurociągi o średnicy 125 m/m założono w ulicy Pocztowej w Dębnikach, o średnicy 100 m/m w ulicy Zyblikiewicza i Bonnerowskiej w Krakowie, Szkolnej na Czarnej Wsi, Podgórskiej i Portowej w Dębnikach. Rurociągi 80 m/m tworzą w części połączenia hydrantowe i spust w ulicy Podwale, mniejsze natomiast tworzą połączenia domowe i połączenia do studzien publicznych.

Pęknięcia rurociągów (Bohrbrüche) były następujące:

1) Dnia 19. stycznia uszkodzonym został rurociąg 40 m/m doprowadzający wodę do studni publicznej w ulicy Stradom przed realnością l. sp. 21 Dz. VII. l. or. 17.

2) W nocy z dnia 23. na 24. stycznia rozmrożonym został hydrant naziemny l. 2 przed Sukiennicami. Skutkiem rozmrożenia urwaną została kryza dolna wentyla hydrantowego.

3) Dnia 1. lutego o godz. 12 w południe zawiadomionym został Zarząd wodociągu, że woda zalewa piwnice domu przy ulicy Stachowskiego l. or. 24 l. sp. 87 w gminie Czarna Wieś. Po wymknięciu rurociągu i odkopaniu, okazało się, że woda dostawała się z pękniętego rurociągu wodociągowego o średnicy 100 m/m . Pęknięcie znajdowało się w 0,5 m odległości od połączenia domowego do tej realności a nad kanałem domowym. Powodem złamania rurociągu było wykonanie kanału domowego tuż pod rurą, która się na nim wspierała. Dla założenia składanej nasówki musiano zdjąć płytę kanałową i zastąpić ją blachą żelazną.

4) Dnia 11. marca o godz. 3 po południu złamanym został rurociąg 100 m/m w ulicy Podzamecze łączący rurociąg 500 m/m z 100 m/m rurociągiem rozprowadzającym wodę do domów. Złamanie nastąpiło z powodu niedostatecznego ubicia nakrywki nad kanałem wykonanym w r. 1905. W miejscu pęknięcia założono dwudzielną nasówkę.

5) W nocy z 22. na 23. kwietnia złamanym został rurociąg 80 m/m (połączenie do hydranta poziomego l. 33) w rurze ochronnej 125 m/m na skrzyżowaniu z kanałem. Rurę ochronną 125 m/m wymieniono na rurę 150 m/m szkocką.

6) Dnia 12. maja dostrzeżono wodę wydobywającą się z pod bruku na placu Wolnica w pobliżu miejsca uszkodzenia rurociągu 100 m/m w dniu 28. grudnia 1904 r. t. j. przed realnością l. sp. 15 Dz. VIII. l. or. 10. Po odkopaniu okazało się, że uszkodzoną została rura przed realnością l. sp. 14 Dz. VIII. l. or. 9 bezpośrednio przytykająca do wymienionej w roku 1904. W ścianie rury zauważono podłużny otwór, a materyał rury w górnej części zniszczony. Po wymianie wadliwej rury przystąpiono do zbadania dalszej części rurociągu w stronę ku ulicy Mostowej w czasie od 29. maja do 1. czerwca.

Badany rurociąg leży pod brukiem w odległości 4·95 m od domów l. sp. 14, 15, 16, Dz. VIII. równolegle do torów kolei elektrycznej, obok zwrotnicy, w odległości poziomej 1·30 m mierzonej od krawędzi szyny a 1·70 m pod terenem.

Górna część rurociągu lano-żelaznego wzdłuż 7-miu rur była uszkodzoną. W wielu miejscach widoczne były zmiany chemiczne w materyale, skutkiem których wytrzymałość ścian była nieznaczna, a pod ciśnieniem wody tworzyły się otwory.

Rury pochodziły z fabryk w Sanoku i w Witkowicach. Części rury, które uległy zmianom chemicznym oddzielono od rury ręcznie, dłutami i zebrano w naczyniu szklanem. Po kilku minutach temperatura tych okruców podniosła się tak wysoko, że utrzymać naczynia w rękę było nie można. Równocześnie wystąpiło pocenie się ścian słoja.

Istnienie prądu między rurociągiem a szyną kolei elektrycznej stwierdzono 11 h 50 m . Pomiar trwał 10 minut, a wychylenie milivoltmetra o 1 podziałkę odpowiadało napięciu 0·02 V .

Odczyty były następujące:

o 11 h 50 m			odeczytano wychylenie $\alpha = 62$	co odpowiada 1·24 V
o 11 h 51 m	"	"	$\alpha = 70$	" " 1·40 V
o 11 h 52 m	"	"	$\alpha = 47$	" " 0·94 V
max.	"	"	$\alpha = 85$	" " 1·70 V
o 11 h 53 m	"	"	$\alpha = 79$	" " 1·58 V
minim.	"	"	$\alpha = 8$	" " 0·16 V
o 11 h 54 m	"	"	$\alpha = 50$	" " 1·00 V

o 11 h 55 m				wychylenia $\alpha = 55$	co odpowiada 1.10 V
o 11 h 56 m	"	"	"	$\alpha = 48$	" " 0.96 V
o 11 h 57 m	"	"	"	$\alpha = 52$	" " 1.04 V
o 11 h 58 m	"	"	"	$\alpha = 50$	" " 1.00 V
max.	"	"	"	$\alpha = 40$	" " 0.80 V
o 11 h 59 m	"	"	"	$\alpha = 40$	" " 0.80 V
max.	"	"	"	$\alpha = 95$	" " 1.90 V
"	"	"	"	$\alpha = 81$	" " 1.62 V
o 12 h 00 m	"	"	"	$\alpha = 52$	" " 1.04 V

Podłoże rurociągu zazwyczaj średnio wilgotne, przy odkopywaniu było rozmoknięte wodą wypływającą z uszkodzonego rurociągu. Wody gruntowej niema w głębokości rurociągu. Podłoże i nakrywkę rurociągu tworzyło nasy-pisko gnijące. Podłoże rury i materiał rury w częściach nieuszkodzonych i uszkodzonych oddano do zbadania che-micznego.

Wyniki badań Miejskiej pracowni chemicznej były następujące:

Pracownia chemiczna Magistratu stoł. król. m. Krakowa.

L. księgi wpływów 128.

Kraków, dnia 13. sierpnia 1907.

L. kontroli

L. księgi rozbiór. 369/371.

Sprawozdanie.

Przedmiot badania i jego pochodzenie: 1) ziemia znaj-dująca się obok rur wodociągowych na placu Wolnica, 2) kawałek nieuszkodzonej rury wodociągowej z tegoż miejsca, 3) materiał z miejsc elektrolitycznie uszkodzonych zapomocą prądów błędzących tramwaju elektrycznego, a pochodzący z tej samej rury co materiał nieuszkodzony.

Badanie przeprowadzono: Biuro wodociągowe L. 1280/07.

Data dostarczenia próbki do pracowni 19. czerwca 1907. Znak próbki....

Sposób opakowania i zamknięcia: Słój szklany, opa-trzony pieczęcią tramwaju krakowskiego i podpisami Inż. Jaszczurowskiego, Inż. Gajczaka, A. Graey, P. Rittiwoin'a.

Winiki rozbioru:

I. Rozbiór jakościowy:

Składniki	Żelazo	Węgiel	Siarka	Krzem	Glin	Wapień	Magn	Potas	Sód	Kwas fosforowy	Kwas solny	Kwas siarkowy	Kwas węglowy
1. Ziemia	obecne	—	—	obecny	obecny	obecny	obecny	obecny	obecny	obecny	obecny	obecny	obecny
2. Nieuszkodzona rura wodociągowa	obecne	obecny	obecna	obecny	—	obecny	obecny	obecny	obecny	obecny	—	—	—
3. Materiał z miejsc elektrolitycznie uszkodzonych	obecne	obecny	obecna	obecny	—	obecny	obecny	obecny	obecny	obecny	obecny	obecny	—

II. Rozbiór ilościowy:

Ilościowe oznaczenie żelaza i węgla: 1) w rurze nieuszkodzonej, b) w materiale z miejsc elektrolitycznie uszkodzonych:

Procentowa zawartość	% żelaza	% węgla
1. Rura nieuszkodzona	94·55	1·33
2. Materiał z miejsc elektrolitycznie uszkodzonych	57·02	1·39

Powyższe wyniki rozbioru chemicznego wykazują:

Znajdujące się w badanej ziemi chlorki i siarczany potasowców w roztworze wodnym zostają rozłożone przez prąd elektryczny; uwolniony chlor i anion kwasu siarkowego SO_4 działa na żelazo, tworząc odpowiednie sole jak chlorek i siarkan żelaza, których obecność wykazała analiza w materyale z miejsc elektrolitycznie uszkodzonych, a których zupełny brak w materyale z rur nieuszkodzonych. Sole te: chlorek i siarkan żelaza powstałe wskutek tej elektrolizy, będąc rozpuszczalnymi w wodzie, powodują tą drogą psucie się rur.

Przeto ilościowe oznaczenie żelaza i węgla wykazało w materyale z rury uszkodzonej mniejszy procent żelaza a większy węgla w przeciwieństwie do materyału z rury nieuszkodzonej.

L. S.

J. Chetmecki m. p.

Dr. Wilkosz m. p.

Po wymianie uszkodzonych rurociągów zasypano je piaskiem, a na rurze urządzono kontakt dla pomiaru napięcia prądu między rurociągiem a szyną.

7) Dnia 4. lipca o 7 min. 30 wieczór złamanym został rurociąg 100 m/m na placu Groble na wylocie ulicy Tenczyńskiej przed realnością l. sp. 79 Dz. III. l. or. 6. Ru-rociąg złamanym został na kanale. Rurę wymieniono i osadzono w rurze ochronnej 150 m/m po nadcięciu kanału.

8) Dnia 23. lipca złamanym został rurociąg 100 m/m w ulicy Bożego Ciała przed realnością l. sp. 160 Dz. VIII. l. or. 14. Złamanie znaleziono w pobliżu szluzы odprowadzającej wodę z rynien realności l. or. 14 i 16 wykonanej przed dwoma miesiącami, na której się rurociąg wspierał.

9) W nocy z 26. na 27. sierpnia złamanym został ru-rociąg 100 m/m w ulicy Pawiej przed realnością l. sp. 153 Dz. V. l. or. 20. Złamanie spowodowanem zostało przez omurowanie rurociągu w ścianie szybu kraty ściekowej. Rurę wymienioną osadzono w rurze ochronnej.

10) Dnia 7. grudnia złamanym został rurociąg 100 m/m w Rynku Głównym obok Sukiennic od strony ul. Siennej.

Po odkopaniu i zbadaniu podłoża okazało się, że przyczyną złamania było osiadanie terenu między murami starej zasypanej piwnicy.

11) Dnia 11. grudnia złamanem zostało odgałęzienie 150 m/m lewaru w Bielanych do studni l. 11. Powodem złamania było nierównomierne osiadanie studni i lewaru.

12) Dnia 21. grudnia o godz. 3 rano złamanym został rurociąg 100 m/m w ulicy Stradom przed realnością l. sp. 8 Dz. VII. l. or. 10 z powodu osiadania nadsypki nad kanałem nie dawno wykonanym.

Ilość wszystkich uszkodzeń rurociągów od czasu otwarcia wodociągu t. j. 15. II. 1901 r., do 31. XII. 1907 r. była następująca:

Miesiąc	Średnica pękniętego rurociągu w <i>m/m</i>																				Razem		
	750	700	650	600	550	500	475	450	425	350	300	250	225	200	175	150	125	100	80	60		50	40
	I l o ś ć p ę k n i ę ć																						
Styczeń	1	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	1	6
Luty	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	3
Marzec	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	4	—	—	—	7
Kwiecień	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	1	—	—	—	5
Maj	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1
Czerwiec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Lipiec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	3
Sierpień	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	1	—	—	1	5
Wrzesień	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	5
Październik	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
Listopad	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	2
Grudzień	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	1	1	4	—	—	—	1	9
Razem	2	—	3	—	—	3	—	—	2	—	2	—	—	—	—	1	2	26	3	—	—	3	47

Połączenia domowe (Grundstückanschlüsse). W roku bieżącym przybyło: połączeń domowych z rur ołowianych o łącznej długości 550·22 <i>mb</i>		107 sztuk
z rur kutych 20·30 <i>mb</i>	2	„
z rur lano-żelaznych ¹⁾	3	„
Ogółem przybyło		112 sztuk

Wodomierze (Wassermesser). Ogólna ilość wodomierzy wzrosła w tym roku o 111 sztuk, przyczem ilość czynnych wodomierzy powiększyła się o 252 sztuk, t. j. 23%. Równocześnie pobór wody przez wodomierze wzrósł o 161.045 *m*³, t. j. w porównaniu do ilości, pobranej w roku poprzednim, wzrost ten wynosił 18%. Największy pobór wody na wodomierze był w dzielnicach I., następnie w VI. i VIII., największa zaś ilość wodomierzy była w dzielnicach I., VIII. i VI.

W realnościach nie opłacających podatku wodociągowego pobrały zakłady wojskowe i naukowe mniejszą ilość wody, niż w roku zeszłym. Zwiększył się pobór wody w urzędach, instytucjach rytualnych, zakładach dobroczynnych i w szpitalach.

Na cele publiczne pobrana ilość wody przez wodomierze wzrosła o 37% w porównaniu z poborem w roku poprzednim.

Domowe urządzenia wodociągowe (Installationen). Ilość realności połączonych z wodociągiem w mieście Krakowie wzrosła w porównaniu z rokiem poprzednim o 67. Wraz z rozszerzeniami przybyło:

wypływów wodociągowych	788 sztuk
klozetów i pisoirów	740 „
łazienek	204 „
hydrantów ogrodowych	4 „
„ pożarnych	3 „

Wzrost ilości urządzeń wodociągowych w realnościach był znacznie mniejszym jak w roku poprzednim.

¹⁾ Długość objęta tablicami XII. i XIII.

W gminach okolicznych wzrost ilości domowych urządzeń wodociągowych wynosił 22 sztuk i obejmuje:

wypływów	51 sztuk
klozetów	14 „
łazienek	7 „

W obrębie miasta Krakowa najlepiej urządzone domy pod względem wodociągów znajdują się w dzielnicy III. i IV., najgorzej w dzielnicy VIII.

Rurmistrzów (instalatorów, **Rohrmeister**) wodociągowych uprawnionych do wykonania robót było w 1907 r. 31.

Roboty wodociągowe zgłosiło 26 rurmistrzów miejscowych i jeden zamiejscowy.

W szczególności zgłoszono:

w styczniu . . .	3 roboty
„ lutym . . .	8 robót
„ marcu . . .	17 „
„ kwietniu . . .	34 „
„ maju . . .	31 „
„ czerwcu . . .	16 „
„ lipcu . . .	31 „
„ sierpniu . . .	22 „
„ wrześniu . . .	10 „
„ październiku . .	36 „
„ listopadzie . .	25 „
„ grudniu . . .	9 „
razem . .	242 robót.

Po	1 robocie	zgłosiło	4 rurmistrzów
„	2 roboty	„	2 „
„	3 „	„	1 rurmistrz
„	4 „	„	2 rurmistrzów
„	6 robót	„	1 rurmistrz
„	7 „	„	3 rurmistrzów
„	8 „	„	2 „
„	9 „	„	3 „
„	12 „	„	3 „
„	15 „	„	1 rurmistrz

Po 18 robót	zgłosiło	1 rurmistrz
„ 19 „	„	2 rurmistrzów
„ 20 „	„	1 rurmistrz
„ 26 „	„	1 „
razem		27 rurmistrzów.

Naprawy domowych urządzeń wykonywane były dla ograniczenia marnowania wody. Zgłoszeń o naprawy było 1345 dla 470 realności.

Komisya wodociągowa obradowała w ciągu roku 1907 w dniach 28. stycznia, 6. maja, 15. czerwca, 15. lipca, 8. sierpnia, 9. listopada i 13. grudnia.

Skład Jeju legł zmianie z powodu rezygnacji p. Michała Chylińskiego ze stanowiska I. Wiceprezydenta w miejsce którego wybrała Rada miasta 18. listopada I. Wiceprezydentem Dr. Henryka Szarskiego.

Oprócz rozpatrywania spraw zastrzeżonych do decyzji Rady miasta, rozstrzygała Komisya wodociągowa w imieniu Rady. Z ważniejszych Jej przedstawionych spraw wymienić należy:

Na posiedzeniach w dniach 28. stycznia i 9. listopada przyjęcie do wiadomości sprawozdania Zarządu z poszukiwań wody w celu rozszerzenia ujęcia wodociągowego.

Na posiedzeniach 15. lipca i 13. grudnia powzięto uchwałę wykonania 5-ciu studzien publicznych w gminie Dębniiki, a 9. listopada postanowiono budowę 3 studzien próbnych na prawym brzegu Wisły i budowę 4-rech nowych studzien w ujęciu wodociągowem w Bielanych kosztem 24.000 koron i budowę szopy na skład materiałów w Zarządzie kosztem 6.000 koron.

W ciągu roku przyznała Komisya wodociągowa zbyt obarczonym opłatami wodociągowymi ulgi, które w 14 wypadkach w sumie osiągnęły kwotę 1.891 kor. 51 hal.

Rada miasta zajmowała się sprawami wodociągowymi na trzech posiedzeniach.

W dniu 23. kwietnia uchwaliła Rada miasta budżet na rok 1907.

Na posiedzeniu w dniu 20. czerwca uchwaliła Rada miasta zasady regulacji etatu i płac funkcyjonyuszy wodociągowych, które obejmują:

1) etat i płace urzędników:

Ranga	T y t u ł	Płaca	Kwate- rowe	Dodatek budowlany	Pięcio- i trzechlecie	Razem
Urzednicy techniczni.						
VII.	Dyrektor	4800	1288	600	—	6688
VIII.	Starszy inspektor . . .	3600	1104	400	—	5104
IX.	Inspektor	3400	960	200	—	4560
X.	Adjunkt budowy . . .	2200	768	200	—	3168
XI.	Asystent	1600	576	200	—	2376
Urzednicy rachunkowi.						
X.	Rachmistrz	2200	768	—	—	2968
XI.	Asystent rachunkowy .	1600	576	—	—	2176
Urzednicy manipulacyjni.						
X.	Oficyał	2200	768	—	—	2968
XI.	Kancelista	1600	576	—	—	2176

2) etat i płace służby wyższej:

L. p.	Klasa	T y t u ł	Płaca	Dodatek		Razem
				z powodu trudności zaprowiantowania się w Bielanych	za nocne służby	
1	I.	Mechanik w Bielanych	2400	400	400	3200
2	I.	„	1800	400	400	2600
3	II.	Maszynista w Bielanych	1200	200	200	1600
4	II.	„	1200	200	200	1600
5	II.	Rurmistrz w Krakowie	1200	—	200	1400

3) etat i płace służby niższej:

L. p.	Klasa	T y t u ł	Płaca	Kwate- rowe	Dodatek za nocne służby	Razem
1	I.	Rurnik	950	350	100	1400
2		"	950	350	100	1400
3	II.	Dozorca wodomierzy .	800	350	100	1200
4		Woźny	800	Mieszka- nie w nat.	—	800
5	III.	Dozorca sieci	650	250	100	1000
6		" "	650	250	100	1000
7		" "	650	250	100	1000
8		" "	650	250	100	1000
9		Dozorca zbiornika . .	650	Mieszka- nie w nat.	100	750
10		Stróż	650	"	—	650

Dla załatwienia spraw wodociagowych w Magistracie ustanowiła Rada miasta urzędników i służbę, objętą etatem urzędników i sług Magistratu, płatnych z funduszu wodociagowego, w szczególności:

a) urzędnicy:

L. p.	Ranga	T y t u ł
1	X.	Konceptista
2	X.	Adjunkt rachunkowy
3	X.	Oficyał egzekucyjny
4	XI.	" "

b) służba:

L. p.	Klasa	T y t u ł
1	III.	Pachołek

Na tem samem posiedzeniu zatwierdziła Rada miasta wniosek Komisji wodociągowej w sprawie dostarczania wody na potrzeby powstać mającego Zakładu krajowego dla umysłowo chorych w Kobierzynie i uchwaliła zasady:

1) Woda wodociągowa mieć będzie ciśnienie 2 *atm* w miejscu, oznaczonem na karcie generalnego sztabu (1 : 75.000) w Kobierzynie rzędną 261.00 *m* n. p. m.

2) Za dostarczoną wodę w ilości dziennej 250 *m*³, opłacać będzie Kraj. Gminie ryczałt roczny w kwocie 22.812 kor., za nadwyżkę zaś ponad 250 *m*³ po 25 halerzy od *m*³.

3) Każdorazowo obowiązująca w obrębie gminy m. Krakowa ustawa wodociągowa i przepisy wykonawcze przestrzegane będą w obrębie powstać mającego Zakładu dla umysłowo chorych w Kobierzynie.

4) Umowa obowiązywać ma na przeciąg co najmniej lat 25-ciu.

Uchwała powyższa uzupełnioną została następnie uchwałą połączonych Sekcyj II. i III. Rady miasta oraz Komisji wodociągowej, w imieniu Rady miasta działających, na posiedzeniu w dniu 8. sierpnia 1907 r. przez uchwalenie:

1) Ustanowiona cena za nadwyżkę pobrać się mającej wody ponad 250 *m*³ na dobę po 25 hal. za *m*³ nie może być obniżona; w wypadku, gdy w przyszłości pobór wody przez innych odbiorców tego wodociągu powiększy się, cenę jednostkową za 1 *m*³ o ile możności obniży się.

2) Umowa, zawrzeć się mająca obowiązywać będzie gminę miasta Krakowa, o ile odnosi się do wynagrodzenia za pobór wody oraz ceny jednostkowej za 1 *m*³, na lat 25, zobowiązanie zaś dostarczania wody przez cały czas istnienia Zakładu dla obłąkanych i istnienia Wodociągu krakowskiego.

3) Po upływie lat 25 ma być zawarta nowa umowa co do ceny, a gdyby umowa nie przyszła do skutku, obowiązywać będzie każdorazowa cena wody użytkowej w Krakowie.

4) Wodociąg dla dostarczania wody do przyszłego Zakładu dla umysłowo chorych w Kobierzynie wybud-

wany będzie kosztem gminy m. Krakowa aż do zbiornika, w Zakładzie ustawić się mającego.

Rada miasta na posiedzeniu w dniu 13. czerwca uchwaliła sprzedać część gruntów wodociągowych w Regulicach o powierzchni 69 a 55 m² kolei Trzebinia-Skawce.

W imieniu Rady miasta na mocy Jej uchwały z dnia 4. lipca 1907 i § 82. statutu miej. uchwaliła Sekcyja III. w dniu 6. września projekt noweli do ustawy wodociągowej.

USTAWA

z dnia 10. października 1908 r. Nr. 117 Dz. ust. i rozp. kraj. w przedmiocie zmiany niektórych postanowień ustawy wodociągowej dla stoł. król. miasta Krakowa z 12. sierpnia 1899 r. Dz. u. kr. Nr. 94.

Zgodnie z uchwałą Sejmu Mojego Królestwa Galicyi i Lodomerji z Wielkiem Księstwem Krakowskiem postanawiam, co następuje:

Art I.

Postanowienia §§ 7. i 9. ustawy z 12. sierpnia 1899 Dz. u. kr. Nr. 94 znosi się w ich dotychczasowem brzmieniu, a natomiast mają one opiewać:

§ 7.

Za zużywanie wody:

- a) do celów gospodarstwa domowego, t. j. do picia, gotowania, prania, czyszczenia, kąpieli i t. p., przewyższające 50 litrów na głowę mieszkańca i dobę;
- b) na cele przemysłowe, jak do fabryk, zajazdów, hoteli, łaźni, kawiarni, dla zakładów dorożkarskich, do pojenia koni pociągowych w przedsiębiorstwach przemysłowych i fabrycznych i t. p.;
- c) na cele zbytne, jak do ogrodów, wodotrysków, do pojenia koni pojazdowych i zbytne i t. p. — wreszcie

d) za zużywanie wody w tych budynkach, do których § 6. się nie stosuje, jak n. p. w budynkach rządowych, krajowych, dworcach kolejowych i t. p.

może gmina miasta Krakowa pobierać opłaty według wydać się mającej taryfy.

§ 9.

Podatek gminny (§ 6) i opłaty za zużywanie wody (§ 7) ponosić mają lokatorowie względnie używający wody.

Za podatek gminy, tudzież za opłaty za wodę, użytą w gospodarstwie domowym ponad przepisaną ilość 50 litrów na głowę mieszkańca i dobę (§ 7 a), odpowiadają gminie bezpośrednio właściciele realności z prawem regresu do swych lokatorów.

Opłaty za zużywanie wody na cele wymienione w § 7 b), c), d), ściągane będą wprost od tych, na których żądanie lub zgłoszenie Zakład wodociągowy miejski wody lub urządzeń dostarcza.

Art. II.

Ustawa niniejsza wchodzi w życie z dniem jej ogłoszenia.

Art. III.

Wykonanie niniejszej ustawy polecam Mojemu Ministrowi spraw wewnętrznych.

Koszta administracji (Administrationskosten). Wydatki administracyjne wzrosły w porównaniu z rokiem poprzednim o kwotę 11.028·38 koron, amortyzacyjne są mniejsze o 15.552·38 koron.

Własne koszta pompowania 1 m ³ wody dla ilości wypompowanej	2,364.482 m ³
a) przy kosztach administracyjnych	172.158·26 K
b) i wydatkach na amortyzację	251.534·22 „
t. j. przy kosztach utrzymania wodociągu	423.692·48 K

obliczone ad a) w halerzach wynosiły . . 7.28

ad b) „ „ „ . . 10.63

razem koszt wynosił w halerzach . . 17.91

zatem mniej jak w roku przeszłym o 1.36 hal.

Na zwiększenie się kosztów własnych pompowania wpłynął wydatek funduszu za zniszczone bruki w kwocie 5.000 koron wyższej jak w roku poprzednim.

Jaszczurowski.

ROK 1907.



Tabl. I.

Czas opalania kotłów parowych w Zakładzie pomp w Bielanach

od 1. stycznia do 31. grudnia 1907.

(Arbeitszeit der Dampfkessel im Jahre 1907).

Miesiąc — Monat	Kocioł I. — Kessel Nr.						Razem	
	I.		II.		III.		Zu- sammen	
	<i>h</i>	<i>m</i>	<i>h</i>	<i>m</i>	<i>h</i>	<i>m</i>	<i>h</i>	<i>m</i>
Styczeń — Jänner . . .	43	—	620	39	—	—	663	39
Luty — Februar	—	—	5	42	572	33	578	15
Marzec — März	572	04	35	—	22	55	629	59
Kwiecień — April . . .	—	—	616	24	—	—	616	24
Maj — Mai	—	—	3	35	670	59	674	34
Czerwiec — Juni	656	37	—	—	—	—	656	37
Lipiec — Juli	—	—	664	35	—	—	664	35
Sierpień — August . .	—	—	23	35	621	35	645	10
Wrzesień — September	634	50	—	—	26	05	660	55
Październik — Oktober	—	—	721	25	17	30	738	55
Listopad — November	—	—	54	—	666	—	720	—
Grudzień — Dezember	632	34	—	—	86	—	718	43
Razem — Zusammen	2539	14	2744	55	2683	37	7967	46
Średnio dziennie	211	36	228	44	223	39	663	59
Durchschnittlich täglich								

Zużycie węgla na opał kotłów parowych w Zakładzie pomp w Bielanych i waga popiołu ze spalonego węgla

w czasie od 1. stycznia do 31. grudnia 1907.

(Brennmaterialverbrauch im Jahre 1907).

Miesiąc — Monat	Plość — Gewicht			
	zużytego węgla Steinkohlen- verbrauch		uzyskanego z niego popiołu gewonnener Asche	
	t	kg	t	kg
Styczeń — Jänner	116	220	5	106
Luty — Februar	95	204	9	866
Marzec — März	94	55	4	96
Kwiecień — April	94	102	5	308
Maj — Mai	103	257	6	598
Czerwiec — Juni	99	746	7	300
Lipiec — Juli	112	75	14	934
Sierpień — August	119	851	10	360
Wrzesień — September	108	616	10	467
Październik — October	107	596	10	483
Listopad — November	124	260	13	981
Grudzień — Dezember	114	808	11	75
Razem — Zusammen	1289	790	109	574
Średnio dziennie Durchschnittlich täglich	107	482	9	131

Czas ruchu maszyn parowych w Zakładzie pomp w Bielanach

w czasie od 1. stycznia do 31. grudnia 1907.

(Arbeitszeit der Dampfmaschinen im Jahre 1907).

Miesiąc — Monat	Pompowano maszyną L. Dampfmaschine Nr.						Razem Zu- sammen	
	I.		II.		III.		h	m
	h	m	h	m	h	m		
Styczeń — Jänner . . .	302	16			312	28	614	44
Luty — Februar	183	45			342	52	526	37
Marzec — März	278	54			293	49	572	43
Kwiecień — April . . .	299	37			279	42	579	19
Maj — Mai	264	50			370	36	635	26
Czerwiec — Juni	333	21			293	13	626	34
Lipiec — Juli	331	33			287	—	618	33
Sierpień — August . .	322	7			271	44	593	51
Wrzesień — September	413	30			207	10	620	40
Październik — Oktober	377	35			360	5	737	40
Listopad — November	243	—			475	55	718	55
Grudzień — Dezember	476	43			176	55	653	38
Razem — Zusammen	3827	11			3671	29	7498	40
Średnio dziennie Durchschnittlich täglich	318	55			305	57	624	53

Tabl. IV.

Ilość zrobionych obrotów przez maszyny w Zakładzie pomp w Bielanach przy pompowaniu wody

w czasie od 1. stycznia do 31. grudnia 1907.

(Tourenzahl der Dampfmaschinen im Jahre 1907).

Miesiąc — Monat	Przez maszynę I. Dampfmaschine Nr.						Zusammen	
	I.		II.		III.		Razem	
	1.000	000	1.000	000	1.000	000	1.000	000
Styczeń — Jänner . .	604	416			590	335	1.194	751
Luty — Februar . . .	347	255			654	725	1.001	980
Marzec — März . . .	518	247			556	398	1.074	645
Kwiecień — April . .	571	233			569	088	1.140	321
Maj — Mai	511	840			751	687	1.263	527
Czerwiec — Juni . .	647	896			563	547	1.211	443
Lipiec — Juli	628	305			574	397	1.202	702
Sierpień — August .	614	171			526	317	1.140	488
Wrzesień — Septem.	802	644			397	353	1.199	997
Paździer. — Oktober	638	888			620	578	1.259	466
Listopad — Novemb.	435	149			840	113	1.275	262
Grudzień — Dezemb.	831	459			297	155	1.128	614
Razem — Zusammen	7.151	503			6.941	693	14.093	196
Średnio dziennie Durchschn. täglich	595	958			578	474	1.174	432

Ilość wypompowanej wody
w czasie od 1. stycznia do 31. grudnia 1907.
(Geförderte Wassermenge im Jahre 1907).

Miesiąc — Monat	Ogółem Gesamt- wasser- menge	Średnio dziennie Durch- schnitt- lich per Tag	Maxi- mum	Mini- mum
	m^3	m^3	m^3	m^3
Styczeń — Jänner . .	194.099·8	6.261·2	7.951·9	4.692·5
Luty — Februar . . .	166.815·7	5.957·7	7.592·1	4.603·9
Marzec — März	177.138·7	5.714·1	7.309·5	4.494·5
Kwiecień — April . .	191.486·8	6.382·8	7.601·2	4.866·8
Maj — Mai	218.159·7	7.037·4	8.575·9	5.574·4
Czerwiec — Juni . . .	207.451·6	6.915·0	8.438·1	5.325·6
Lipiec — Juli	204.903·4	6.609·7	8.612·8	5.039·1
Sierpień — August . .	191.880·4	6.189·7	7.114·5	5.136·0
Wrzesień — September	204.431·8	6.814·4	8.425·7	5.567·1
Październik — Oktober	207.473·3	6.692·6	7.059·0	6.338·3
Listopad — November	208.122·8	6.937·4	7.258·1	6.681·0
Grudzień — Dezember	192.518·9	6.210·3	7.588·7	5.054·9
Razem — Zusammen	2,364.482·9	6.476·9	8.612·8	4.494·5

Tabl. VI.

Średnie miesięczne: temperatury powietrza, wody Wisły i wodociągowej, ich twardości ilości czynnych studzien i depresje w czasie od 1. stycznia do 31. grudnia 1907.
 Mittlere: Monats-Luft-Wechsel- und Leitungswassertemperatur, deren Härte, Zahl der Brunnen im Betrieb und Depression im Jahre 1907.

Miesiąc — Monat	Średnia miesięczna temperatura w °C			Średnia miesięczna twardość wody w ° fr.		Ilość czynnych studzien średnio dziennie	Średnia dzienna depresja mierzona od poziomu Wisły
	powie- trza ¹⁾	wody Wisły	wody wodociąg ²⁾	wiślanej	wodociąg ²⁾	szt.	m
Styczeń — Jänner . . .	−4.19	0	+11.2	16.0	19.8	23	3.46
Luty — Februar . . .	−4.92	0	+10.7	17.2	21.1	23	3.20
Marzec — März . . .	+0.08	+0.8	+10.1	14.0	20.8	21.8	3.75
Kwiecień — April . . .	+6.10	+5.9	+9.1	10.7	20.7	19	3.75
Maj — Mai . . .	+15.81	+15.0	+8.2	12.0	20.0	22.4	3.37
Czerwiec — Juni . . .	+16.39	+16.1	+7.4	12.6	19.5	23	3.66
Lipiec — Juli . . .	+17.23	+18.0	+7.2	14.5	18.5	23	3.46
Sierpień — August . . .	+17.46	+17.8	+8.0	16.0	19.0	23	3.14
Wrzesień — September . .	+13.43	+14.0	+8.9	16.0	19.6	23	3.34
Październik — Oktober . .	+13.85	+12.1	+9.9	19.7	—	23	2.93
Listopad — November . .	+1.16	+3.2	—	—	—	23	2.85
Grudzień — Dezember . .	−0.94	+0.8	—	—	—	23	3.17
Średni roczny stan — Durchschnittlicher jährlicher Stand	+7.62	+8.6	+9.0	14.8	19.8	22.5	3.40

¹⁾ Średnio z max. i min.

Średnie miesięczne stany wody w Bielanych w czasie od 1. stycznia do 31. grudnia 1907.
(Mittlere Wasserstände in Bielany im Jahre 1907).

Tabl. VII.

Miesiąc — Monat	Poziom wody na Wiśle obok przystani Wechsel-Wasserstand neben dem Umschlagplatz	Depresja podczas pompowania w studni zbiorowej Depression im Sammelbrunnen	m n. p. m.		Wysokość pompowania od zwierciadła wody w studni zbiorowej do przelewu w zbiorniku 203.70 ¹⁾ Statische Förderhöhe in Meter	Wielkość oporów w rurociągu tłocznym Widerstandsgrösse in der Druckleitung	Dynamiczna wysokość pompowania Dynamische Förderhöhe in Meter
Styczeń — Jänner . . .	201.41	197.95		197.95	65.75	0.50	66.25
Luty — Februar . . .	201.18	197.93		197.93	65.77	0.50	66.27
Marzec — März . . .	201.78	198.03		198.03	65.67	0.50	66.17
Kwiecień — April . . .	201.98	198.23		198.23	65.47	0.55	66.02
Maj — Mai . . .	201.26	197.89		197.89	65.81	0.60	66.41
Czerwiec — Juni . . .	201.45	197.79		197.79	65.91	0.55	66.46
Lipiec — Juli . . .	201.35	197.91		197.91	65.79	0.55	66.34
Sierpień — August . . .	200.89	197.74		197.74	65.96	0.55	66.55
Wrzesień — September . . .	200.92	197.59		197.59	66.11	0.55	66.66
Październik — Oktober . . .	200.43	197.50		197.50	66.20	0.40	66.60
Listopad — November . . .	200.35	197.50		197.50	66.20	0.45	66.65
Grudzień — Dezember . . .	200.71	197.53		197.53	66.17	0.45	66.62
Średni roczny stan Durchschnitt. jährl. Stand	201.14	197.71		197.71	65.90	0.51	66.41

Praca maszyn parowych i zużycie opału

w czasie od 1. stycznia do 31. grudnia 1907.

(Arbeitsleistung der Dampfmaschinen im Jahre 1907).

Miesiąc — Monat	Praca wykonana Arbeitsleistung		Zużycie opału Brennmaterialverbrauch		Wydatność 1 kg węgla w kgm Leistung mit einem Kg Brennmate- rial in Kgm
	w mil. kgm in Mil. Kgm	na godzinę w koniach parowych HP in eine Stunde	na 100 m ³ wypom- powanej wody für 100 m ³ gehoben. Wassers	na siłę konia i godzinę pro Pferde- kraft und Stunde	
Styczeń — Jänner . .	12.859	77.47	62.96	2.56	105.214
Luty — Februar . . .	11.054	76.53	63.67	2.63	104.080
Marzec — März	11.721	75.80	56.77	2.31	116.548
Kwiecień — April . .	12.642	80.82	50.90	2.08	129.484
Maj — Mai	14.487	80.90	48.48	2.03	136.673
Czerwiec — Juni . . .	13.787	81.49	49.04	2.00	135.293
Lipiec — Juli	13.593	81.39	56.43	2.30	117.371
Sierpień — August . .	12.769	79.62	64.36	2.62	103.177
Wrzesień — Septemb.	13.627	81.31	53.79	2.18	123.732
Październik — Oktob.	13.818	69.37	52.83	2.13	126.056
Listopad — November	13.871	70.12	61.89	2.55	107.684
Grudzień — Dezember	12.826	54.50	61.28	3.31	108.705
W okresie od 31/XII 1906 do 31/XII 1907 In der Zeit von 31/XII 1906 bis 31/XII 1907	157.025	77.55	54.54	2.21	121.744

Ilość zużytych smarów i pakuł dla maszyn parowych w Zakładzie pomp w Bielanach na cele pompowania

w czasie od 1. stycznia do 31. grudnia 1907.

(Oel- und Baumwollebedarf im Jahre 1907).

Miesiąc — Monat	Zużycie smaru Oelbedarf				Zużycie pakuł	
	cylindrowego Zylinderoel		maszynowego Maschinenoel		Baum- wolle	
	kg	¹ / ₁₀	kg	¹ / ₁₀	kg	¹ / ₁₀
Styczeń — Jänner	165	80	251	10	93	70
Luty — Februar	151	40	213	—	71	50
Marzec — März	156	65	224	30	71	90
Kwiecień — April	190	35	194	70	70	70
Maj — Mai	129	80	173	10	83	30
Czerwiec — Juni	143	15	147	90	93	90
Lipiec — Juli	140	75	183	—	101	90
Sierpień — August	121	95	195	—	82	90
Wrzesień — September . .	137	10	230	—	96	50
Październik — Oktober . .	156	60	248	30	79	70
Listopad — November . . .	224	25	254	—	83	60
Grudzień — Dezember . . .	171	05	210	60	80	80
Razem — Zusammen	1888	85	2525	—	1010	40
Średnio dziennie Durchschnittlich täglich	157	40	210	40	84	20

Praca maszyny szybkobiegnącej w Zakładzie pomp w Bielanach

w czasie od 1. stycznia do 31. grudnia 1907.

(Arbeitsleistung des Schnelllaufers im Jahre 1907).

Miesiąc — Monat	Czas pracy dla Arbeitszeit für				Zużycie elektryczno- ści	
	oświetlenia Beleuchtung		warsztatu Werkstatt		Elektrizitäts- verbrauch	
	<i>h</i>	<i>m</i>	<i>h</i>	<i>m</i>	kilowat godzin	$\frac{1}{1000}$
Styczeń — Jänner	174	10	101	—	780	8526
Luty — Februar	133	50	73	—	569	7774
Marzec — März	134	10	57	—	565	2753
Kwiecień — April	113	05	51	—	469	2654
Maj — Mai	101	50	67	55	572	7090
Czerwiec — Juni	92	05	13	40	503	7117
Lipiec — Juli	99	35	9	50	532	1901
Sierpień — August	112	50	—	—	587	4311
Wrzesień — September	110	05	—	—	487	0065
Październik — Oktober	136	—	17	30	722	2206
Listopad — November	168	55	—	—	811	6344
Grudzień — Dezember	155	40	4	—	743	3700
Razem — Zusammen	1532	15	394	55	7345	4441
Średnio dziennie Durchschnittlich täglich	127	41	32	54	612	1203

**Wielkość obszaru zasilanego wodą wodociagową według stanu z dnia 31. grudnia 1907.
(Versorgungsgebiet im Jahre 1907).**

G M I N A G E M E I N D E	Powierzchnia Gemeindfläche		Ilość realności zabudowanych Die Zahl der verbauten Realitäten			Powierzchnia ulic Strassenfläche		Ilość ludności — Einwohnerzahl		
	km ²	zamieszkałych bezwolte	niezamieszka- łych unbewohnte	Razem Zusammen	brukowa- nych gepflastert	szutrowa- nych macada- misiert	m ²	cywilnej Civil	wojsko- wej Militär	Razem Zusammen
Stoł. król. m. Kraków	7.00 ¹⁾	2.136	—	—	318.215	518.459	—	98.814	6.049	104.863
Czarna Wieś	1.45	144	—	—	—	—	—	3.796	2	3.798
Razem — Zusammen	8.45	2.280	—	—	—	—	—	102.610	6.051	108.661
Częściowo zasila wodociąg miejski gminy:										
Bielany ³⁾	2.32	66	—	—	—	—	—	416	2	418
Zwierzyńiec	3.56	238	—	—	—	—	—	2.976	490	3.466
Półwieś Zwierzynieckie	0.35 ²⁾	106	—	—	—	11.700	—	3.266	1	3.267
Nowa Wieś Narodowa	0.92	180	—	—	—	7.650	—	2.373	—	2.373
Krowodrza	4.21	232	—	—	—	3.000	—	5.159	877	6.036
Prądnik Czerwony z Olszą	4.99 ²⁾	284	—	—	—	70.900	—	3.995	973	4.968
Grzegórzki i Piasiki	1.52 ²⁾	149	—	—	—	12.980	—	4.322	89	4.411
Na prawym brzegu Wisły:										
Dębiki	1.15 ²⁾	185	—	—	—	24.600	—	3.987	4	3.991
Zakrzówek	2.20 ²⁾	104	—	—	—	21.000	—	1.633	320	1.953
Razem — Zusammen	21.31	1.544	—	—	—	—	—	28.127	2.756	30.883

¹⁾ Bez Bloń 5.89.

²⁾ Bez obszaru dworskiego.

³⁾ Kłasztór OO. Kamedułów i Zakład pomp.

Tabl. XII.

Długości i objętości rurociągów sieci wodociągowej

podług stanu z dnia 31. grudnia 1907.

(Gesamtlänge u. Inhalt der Hauptleitungen im Jahre 1907).

Rodzaj rurociągów Art der Leitungen	Długość ruro- ciągów Länge	Objętość ruro- ciągów Inhalt	Ilość — Anzahl						
			zasów der Schuber	kształtek der Fasonen	hydrantów Hydranten		studzien Brunnen		
					naziemnych oberflur	poziomych unterflur	syst. Wenzla	Syst. Wenzel	innych andere
<i>m</i>		<i>m</i> ³	sztuk — Stück						
I. Lewar — Heber	3.252·46	285·821	58	458	—	—	—	—	—
II. Rurociąg pompowy Druckleitung	5.030·69	1.496·571	11	164	4	4	—	—	—
III. Urządzenie mechaniczne zbiornika oraz rurociąg spustowy Mechanische Einrichtung im Hochreservoir	1.248·23	105·580	15	107	—	—	—	—	—
IV. Rurociąg grawitacyjny Falleitung	3.612·25	1.287·282	25	137	—	8	—	—	—
V. Sieć rur w mieście Rohrnetz	73.518·73	1.608·503	610	3.999	96	522	44	2	2
Razem Zusammen	86.662·36	4.783·757	719	4.865	100	534	44	2	2

Tabl. XIII.

Długości i objętości rurociągów sieci wodociągowej zestawione według średnic

podług stanu z dnia 31. grudnia 1907.

**(Gesamtlänge und Inhalt der Hauptleitungen der Lichtweite
nach, zusammengestellt, im Jahre 1907).**

Średnica rurociągów Lichtweite	Długość rurociągów Länge der Leitungen	Objętość rurociągów Inhalt der Leitungen	Ilość — Anzahl					
			zasów der Schuber	kształtek der Fasonen	hydrantów Hydranten		studzien Brunnen	
					naziemnych oberflur	podziemnych unterflur	syst. Wenzla Syst. Wenzel	innych andere
m/m	m	m^3	sztuk — Stück					
750	2.920:33	1.290:163	9	88	—	—	—	—
700	156:33	60:162	1	11	—	—	—	—
650	4.754:85	1.577:806	4	145	—	—	—	—
600	194:95	55:120	—	6	—	—	—	—
550	174:09	41:360	1	5	—	—	—	—
500	1.936:97	380:324	6	82	—	—	—	—
475	84:45	14:965	—	3	—	—	—	—
450	84:80	13:486	—	3	—	—	—	—
425	1.407:11	199:616	4	51	—	—	—	—
400	135:85	17:071	1	7	—	—	—	—
350	780:55	75:097	2	28	—	—	—	—
300	5.496:66	388:536	16	228	—	—	—	—
250	34:60	1:698	1	3	—	—	—	—
225	71:65	2:848	—	1	—	—	—	—
200	1.662:02	52:214	7	86	—	—	—	—
175	1.403:02	33:746	5	57	—	—	—	—
150	3.617:59	63:926	36	350	—	—	—	—
125	12.293:41	150:864	51	516	—	—	—	—
100	43.196:05	339:261	408	1 845	—	—	—	—
80	4.641:88	23:330	70	992	100	534	—	—
60	26:07	0:073	5	4	—	—	—	—
50	116:60	0:228	15	21	—	—	—	—
40	1.472:53	1:850	77	333	—	—	44	2
Razem Zusammen	86.662:36	4.783:757	719	4.865	100	534	44	2

Tabl. XIV.

Ilość połączeń domowych wykonanych do 31. grudnia 1907.
(Anzahl der ausgeführten Grundstückanschlüssen bis
31. Dezember 1907).

Miesiąc — Monat	Ilość wykonanych połączeń Anzahl der ausgeführten Zuleitungen aus			
	z rur ołowianych Bleiröhren	z rur kutyh żelaznych Gasröhren	z rur lano- żelaznych gusseisernen Röhren	Razem Zusammen
	sztuk — Stück			
do } 31/XII. 1906 bis }	1.932	3	90	2.025
Styczeń — Jänner	1	—	—	1
Luty — Februar	—	—	—	—
Marzec — März	2	—	—	2
Kwiecień — April	11	—	2	13
Maj — Mai	7	1	—	8
Czerwiec — Juni	16	—	—	16
Lipiec — Juli	15	—	—	15
Sierpień — August . . .	14	—	—	14
Wrzesień — September .	10	—	—	10
Październik — Oktober .	10	—	1	11
Listopad — November .	13	1	—	14
Grudzień — Dezember .	4	—	—	4
Razem — Zusammen	1.035	5	93	2.133
Ubytek — Abnahme	1	—	—	1
Pozostaje narok następny Bleibt für n. Jahr	1.034	5	93	2.132

Wielkość wykonanych połączeń domowych z rur ołowianych

podług stanu z dnia 31. grudnia 1907.

(Gesamtgrösse der aus Bleiröhren ausgeführten Grundstückanschlüssen am 31. Dezember 1907).

Oblaków Rohrschellen		Kurków Anborhähne		Kolanek lub sączków Kniesauger		Wentyle ulicznych Strassenventile		Rur ołowianych Bleiröhren	
dla rur średnicy	sztuk	średnicy	sztuk	średnicy	sztuk	średnicy	sztuk	średnicy	mb
Licht- weite	Stück	Licht- weite	Stück	Licht- weite	Stück	Licht- weite	Stück	Lichtweite	lm
m/m		m/m		m/m		m/m		m/m	
80	6	15	—	15	2	15	2	15/25	79·70
100	1.411	20	927	20	974	20	970	20/30·4	5.574·41
125	261	25	839	25	941	25	950	25/38	5.676·73
150	90	30	96	30	110	30	108	30/44	854·37
175	49	—	—	—	—	—	—	—	—
200	71	—	—	—	—	—	—	—	—
300	119	—	—	—	—	—	—	—	—
350	30	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem Zusammen	2.037	15-30	1.862	15-30	2.027	15-30	2.030	15—30	12.185·21

podług stanu z dnia 31. grudnia 1907.

(Gesamtgrösse der aus Gasröhren ausgeführten Grundstückanschlüssen am 31. Dezember 1907).

[illegible]

[illegible]

Tabl. XVIII.

Wielkość i rodzaj urządzeń wodociagowych zasilanych wodą z wodociagu miejskiego w r. 1907.
(Grösse und Art der Wasserleitungseinrichtungen im Versorgungsgebiete der städtischen Wasserleitung im Jahre 1907).

Gmina Gemeinde	I l o ś ć — A n z a h l																																
	realności — der Realitäten				nur pionowych der		s z t u k — S t ü c k								o s i l e kont		sznuk Stück																
	zamieszkałych bewohnte		połączonych z wodociągami miejskimi an Wasserleitung angeschlossen		o 2 połączeniach mit 2 Anschlüssen		o 3 połączeniach mit 3 Anschlüssen		dopływowych Zuflussröhren		odpływowych Abflussröhren		kurek wypływowych der Auslaufventilen		studzien podwózkowych der Hofbrunnen		klozetów der Kloseten		pisoiów der Pissoirs		łazienek Badeeinrichtungen		ogrodowych der Garten-		pożarnych der Feuer-		dołączonych motorów gazowych		der angeschlossenen Gasmotoren		sączków — Sauger		motorów wodnych der Wassermotoren
Bielany ¹⁾	66	3	—	—	6	7	17	1	5	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Czarna Wieś	144	63	—	—	144	145	256	13	95	—	19	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Debniki	185	13	—	—	22	14	22	2	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Grzegorzki	149	3	—	—	3	2	4	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Kraków	2.136	1.969	12	2	5.760	5.089	12.849	617	5.394	391	1.259	71	145	12	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Krowczyca	232	12	—	—	22	18	42	1	8	—	7	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Nowa Wieś Narodowa	180	2	—	—	1	1	5	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Olża	284	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pradnik Czerwony	106	4	—	—	4	3	6	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pólskie Zwierzynickie	106	7	—	—	13	9	23	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Zakrzówek	104	2	—	—	1	1	1	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Zwierzyniec	238	3	—	—	5	8	15	2	5	—	2	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — Zusammen	3.824	2.082	12	2	5.981	5.297	13.240	644	5.507	391	1.291	73	157	13	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

) Zakład pomu i klasztor O. O. Karmelitów.

¹⁾ Zakład pomp i klasztor O. O. Karmelitów.

Tabl. XIX.

Stosunek ilości urządzeń wodociągowych do ilości ludności i realności w obrębie gminy miasta Krakowa i Czarnej Wsi w roku 1907.

(Verhältnis der Wasserleitungseinrichtungen zur Zahl der Einwohner und Realitäten in der Gemeinde Krakau und Czarna Wieś im Jahre 1907).

Gmina i dzielnica Gemeinde u. Bezirk		Ilość ludności Zahl der Einwohner	Ilość posiadłości zabudowanych ¹⁾ Anzahl der verbauten Realitäten	Jeden wypływ wodociąg. Ein Auslauf	Jeden klozet spluk. wodą Ein Klozet	Jedna łazienka Eine Badeeinrichtung	Na 1 posiadłość za- budowaną przypada Eine verbaute Realität besitzt		
				przypada na mieszkańców fällt für Einwohner			wypływów wodociągów. Abflusshähne	klozetów spluk. wodą	łazienek Badeeinrichtungen
stoł. król. miasta Krakowa der königl. Hauptstadt Krakau	Dzielnica Bezirk I.	19.426	496	7	17	101	5	2	0·3
	„ II.	89	4	5	6	44	4	3	0·5
	„ III.	6.044	180	5	10	51	5	3	0·6
	„ IV.	11.709	346	5	11	41	6	3	0·8
	„ V.	11.484	251	5	16	75	8	2·8	0·6
	„ VI.	16.755	335	7	17	66	6	2·8	0·7
	„ VII.	5.108	78	7	21	81	8	3	0·8
	„ VIII.	28.199	446	11	38	142	5	1·8	0·4
	Wojsko - Militär	6.049	—	—	—	—	—	—	—
Ogółem — Im Allgemeinen		104.863	2·156	7	19	83	6	2·5	0·5
Czarna Wieś . .		3.796							
Wojsko — Militär		2							
Ogółem — Im Allgemeinen		3.798	144	14	40	200	1·8	0·6	0·1

¹⁾ 40 kościołów nie wliczono.

Ilość wodomierzy

podług stanu z dnia 31. grudnia 1907.

(Anzahl der Wassermesser am 31. Dezember 1907).

Systemu System	O średnicy m/m — Lichtweite m/m										Razem Zusammen
	10	13	15	20	25	30	40	50	80	100	
	sztuk — Stück										
Edward Schinzel	85	150	210	606	281	67	43	14	23	5	1.484
Stern	—	1	2	3	—	—	—	—	—	—	6
Wrocławska lejarnia metali	—	—	—	3	1	—	—	—	—	—	4
Breslauer Metall- giesserei	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Droop & Rosenkranz	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	2
Razem Zusammen	85	152	212	613	282	67	43	14	23	5	1.496

Ilość przepływu wody przez wodomierze w roku 1907.
(Wasserabgabe nach Wassermesser im Jahre 1907).

Przez wodomierze Nach Wassermesser			Z czego na cele davon			Przyczem przepływ mierzył Durchflussmenge		
o światle m/m Lichtweite m/m	sztuk — Stück	przepłynęło abgegeben	domowe für Hausbedarf	przemysłowe für Industrie Zwecke	publiczne für öffentliche Zwecke	największy maximum	najmniejszy minimum	średni — mitt.
m^3								
10	81	7.137	2.349	4.723	65	376	0.3	88
13	146	39.177	19.736	19.331	110	2.662	0.4	268
15	208	65.107	46.371	16.356	2.380	2.183	4	313
20	580	419.855	350.857	50.997	18.001	9.095	15	723
25	207	236.390	196.183	28.668	11.539	4.982	2	1.141
30	41	100.202	65.517	31.874	2.811	10.640	143	2.444
40	38	81.026	59.627	16.017	5.382	11.102	26	2.132
50	13	30.296	15.468	14.828	—	12.939	54	2.330
80	15	38.473	18.655	19.818	—	16.573	64	2.564
100	4	12.262	10.368	1.386	508	7.316	527	3.065
Razem Zusammen	1.333	1,029.925	785.131	203.998	40.796	—	—	—

Tabl. XXII.

Wielkość przepływu wody przez wodomierze, zależnie od ich wielkości, w roku 1907.

(Grösse der Durchflussmenge des Wassers durch Wassermesser nach deren Lichtweite im Jahre 1907).

Średnica wodomierzy Lichtweite	Ilość wodomierzy, które wykonały przepływ wody do Anzahl der Wassermesser mit Durchflussmenge bis									
	100	250	500	750	1.000	2.500	5.000	7.500	10.000	nad über 10.000
m/m	m^s									
10	53	21	7	—	—	—	—	—	—	—
13	60	51	22	3	3	4	2	1	—	—
15	40	76	64	9	10	9	—	—	—	—
20	38	101	157	108	58	95	17	3	3	—
25	8	15	37	27	31	69	20	—	—	—
30	—	2	5	3	2	18	5	4	1	1
40	1	4	7	2	1	13	6	3	—	1
50	1	1	1	2	1	4	1	1	—	1
80	2	2	—	—	2	4	4	—	—	1
100	—	—	—	1	—	1	1	1	—	—
Razem Zusammen	203	273	300	155	108	217	56	13	4	4

Tabl. XXIII.

Ilość przepływu wody przez wodomierze w poszczególnych dzielnicach m. Krakowa i gminach okolicznych w r. 1907.

(Nach Wassermesser abgegebene Wassermenge in einzelnen Bezirken der Stadtgemeinde und in Nebengemeinden im Jahre 1907).

W gminie i dzielnicy In der Gemeinde und Bezirk			Pobrano wody — Wurde abgegeben				
			przez wodomierze durch Wassermesser	Ogółem Gesamtmenge	na cele do- mowe für Haus- bedeck.	na cele prze- mysłowe für Industrie	na cele publiczne für öffentliche Zwecke
			sztuk Stück	m^3			
K r a k ó w	Dzielnica						
	Bezirk	I.	380	241.135	168.233	55.972	16.930
	"	II.	5	19.029	18.547	482	—
	"	III.	91	75.679	58.287	10.894	6.498
	"	IV.	142	105.297	74.448	29.109	1.740
	"	V.	117	90.087	77.154	9.327	3.606
	"	VI.	187	208.853	155.597	46.441	6.815
	"	VII.	44	49.556	47.601	1.812	143
	"	VIII.	258	183.426	141.443	37.318	4.665
	Bielany		1	747	747	—	—
	Czarna Wieś		32	15.708	15.212	429	67
	Dębники		31	7.313	7.313	—	—
	Grzegórzki		5	4.328	4.328	—	—
	Krowodrza		12	5.314	5.314	—	—
	Nowa Wieś Narod.		3	976	5	971	—
	Olsza		3	7.579	861	6.718	—
	Półwieś Zwierzyn. .		7	2.060	1.630	430	—
	Prądnik Czerwony .		5	3.184	330	2.522	332
	Zakrzówek		4	7.809	7.809	—	—
	Zwierzyniec		6	1.845	272	1.573	—
Razem — Zusammen			1.333	1,029.925	785.131	203.998	40.796

Ilość wody pobranej na cele domowe w realnościach
nieopłacających podatku wodociągowego w obrębie
m. Krakowa w roku 1907.

(Nach Wassermesser abgegebene Wassermenge für
die Wassersteuer nicht entrichtenden Realitäten
im Jahre 1907).

L. p.	Zakłady pobierające wodę Abnehmer	Ilość pobrana Abgegebene Menge
		m ³
1.	Zakłady wojskowe — Militäranstalten	52.564.937
2.	Urzędy (kolej państw., sądy, poczta itp.) Ämter (Bahn, Gerichte, Post etc.) . . .	47.611.264
3.	Instytucye rytualne (klasztory, bóż- nice itp.) Ritualanstalten (Klöster, Bethäuser u. a.)	19.644.569
4.	Zakładynaukowe (muzea, szkoły, kliniki) Bildungsanstalten	48.030.902
5.	Zakłady dobroczynne (ochronki i t. p.) Wohltätigkeitsanstalten	26.253.080
6.	Szpitala — Heilanstalten	12.917.400
Razem — Zusammen		207.022.152

Ilość wody pobranej przez wodomierze dla gminnych zakładów przemysłowych w roku 1907.

(Die für die Gemeindeindustrieanstalten nach Wassermesser abgegebene Wassermenge im Jahre 1907).

L. p.	Zakład pobierający wodę Abnehmer	Ilość pobrana Abgegebene Menge	
		<i>m</i>	<i>l</i>
1.	Rzeźnia miejska Stadtisches Schlachthaus	23.157	440
2.	Hala targowa na Placu Nowym . . Markthalle	2.599	850
3.	Targowica — Viehmarkt	7.279	500
4.	Fabryka płyt betonowych Betonpflasterfabrik	567	190
5.	Gazownia — Gasanstalt	2.911	650
6.	Elektrownia — Elektrische Centrale	5.503	890
7.	Teatr nowy i hala dekoracyi . . . Neues Teater und Dekorationshalle	1.386	510
8.	Stary teatr — Altes Teater	823	300
Razem — Zusammen		44.229	330

Ilość wody pobranej przez wodomierze na cele publiczne w roku 1907.
(Die für öffentl. Zwecke nach Wassermesser abgegebene Wassermenge im Jahre 1907).

L. p. F. Z.	Zakład pobierający wodę — Abnehmer	Ilość pobrana Abgem. Menge	
		m ³	l
A) W obrębie gminy miasta Krakowa — In der Gemeinde Krakau.			
I. Szkoły — Schulen.			
1	Szkoła wydziałowa żeńska im. ś. Scholastyki (ul. ś. Marka)	3.687	420
2	I. Szkoła im. św. Wojciecha (ul. Biskupia l. 15)	1.141	520
3	III. " " św. Mikołaja (ul. Lubomirskich)	1.792	460
4	IV. " " św. Jana Kantego (ul. Smoleńsk l. 7)	1.058	280
5	IV. " " " " (ul. Wygoda l. 7)	605	500
6	V. " " Kazimierza Wielkiego (plac Wolnica l. 1)	1.301	085
7	VII. " " św. Floryana (plac Matejki l. 11)	1.142	240
8	VIII. " " św. Szczepana (ul. Rajska l. 14)	46	100
9	IX. " " Konarskiego (ul. Bernardyńska l. 7)	143	220
10	X. " " św. Jadwigi (ul. Kapucyńska) i Akad. handl.	2.760	400
11	XI. " " Dietla (ul. Miodowa l. 33)	64	580
12	XII. " " Piramowicza (ul. Miodowa l. 30)	278	480
13	XIII. " " Mickiewicza (ul. Studencka l. 13)	140	730
14	XIV. " " św. Salomei (ul. Krupnicza l. 15)	364	030
15	XV. " " Klementyny Tańskiej (ul. Miodowa l. 32)	153	970
16	XVI-XVII. Szkoła im. Cesarza Franciszka Józefa i Ces. Elżbiety (ul. Dietla l. 70)	136	030
17	XVII. Szkoła im. Ces. Elżbiety (barak na ul. Dietla)	—	*)
18	XVIII. " " św. Anny (ul. Topolowa)	385	280
19	XX. " " Zbign. Oleśnickiego (Rynek klep. l. 20)	2.391	430
20	XXI. " " Władysława Jagiełły (plac św. Ducha)	66	410
21	XXII. " " Długosza (ul. Wązka)	639	670
22	XXIII. " " " " (ul. Loretańska)	1.280	495
		19.579-330	
II. Urzędy gminne — Gemeindeämter.			
23	Magistrat (plac WW. Świętych l. 6)	3.311	230
24	Akcyza miejska (ul. Kopernika l. 1)	954	420
25	I. Rogatka w ul. Mostowej	326	700
26	VI. " w ul. Długiej	72	580
27	X. " w ul. Wolskiej	264	160
28	XI. " w Zwierzynieckiej	369	460
		5.298-550	
III. Zakłady różne — Verschiedene Anstalten.			
29	Wodotrysk na plantach	2.429	150
30	Talard	1.856	650
31	Teatr nowy	7.319	690
32	Dom Matejki	115	815
33	Muzeum Czapskich	160	070
34	Zakład ubogich (ul. Lubiec l. 25)	3.084	790
35	Zakład kalek (ul. Kopernika l. 18)	269	555
36	Szpital epidemiczny (ul. Krakowska l. 50)	44	020
37	Ogród miejski (ul. Lubiec l. 23)	192	390
38	Dom pośrednictwa pracy (plac Jabłonowski)	47	680
		15.519-810	
B) W obrębie gmin sąsiednich — In den Nebengemeinden.			
39	Szkoła w Czarnej Wsi	66	570
40	Cmentarz w Prądniku Czerwonym	331	985
		398-555	
Razem — Zusammen		40.796	245

* Wodociąg wsi

*) Wodomierz wyjęto.

Ilość zużytej wody w roku 1907.

Gesamtabgabe des Wassers im Jahre 1907.

Ilość wody w zbiorniku 24 ^h 31/XII 1906	4.100 m ³
Ilość wody wypompowanej w ciągu roku	2,364.482 „
Razem	2,368.582 m ³
Ilość wody w zbiorniku 24 ^h 31/XII 1907	4.174 „
Wielkość zużycia wody w r. 1907 (Gesamtabgabe)	2,364.408 m ³

Rozdział zużycia wody. — Verteilung der Gesamtabgabe.

L. p. F. Z.	Rodzaj zużycia — Art der Abgabe	Wielkość zużycia Abgabe m ³
	I. Na potrzeby wodociągu — Selbstverbrauch:	
1.	Dla Zakładu pomp w Bielanych }	2.000
2.	Für die Pumpenanstalt in Bielany }	3.000
	Dla czyszczenia zbiornika } 11—13 VI	
	Für Reservoirreinigung }	
3.	Dla płuk. sieci miejsk. } 9 13, 15/I, 4—6, 9—	10.000
	Für Rohrnetzreinig. } 10/IV, 2—7/IX	
		15.000
	II. W Krakowie i Czarnej Wsi — Verbrauch in der Gemeinde Krakau und Czarna Wieś	
1.	Na potrzeby domowe podług wodomierzy }	756.522
	Für Hausbedarf nach Wassermesser }	
	bez wodomierzy }	1,125.000
	„ ohne Wassermesser }	
2.	Na potrzeby przemysłowe podług wodomierzy }	191.784
	Für Industriebedarf nach Wassermesser }	
3.	Na cele publiczne podług wodomierzy }	40.464
	Für öffentliche Zwecke nach Wassermesser }	
	bez wodomierzy }	150.000
	„ ohne Wassermesser }	
		190.464
	III. W gminach okolicznych — In Nebengemeinden:	
1.	Na potrzeby domowe podług wodomierzy }	28.609
	Für Hausbedarf nach Wassermesser }	
2.	Na potrzeby przemysł. }	12.214
	Für Industriebedarf }	
	Na cele publiczne }	332
	Für öffentl. Zwecke }	
		44.483
	IV. Straty i wyrównanie — Verluste bezw. Ausgleichung	
	Razem — Zusammen	2,364.408

Rechnungsabschluss des Administrationsfondes

Przychód.

Dział	Poz.		Gotówka		Oblig.	
			K	h	K	h
		Reszta kasowa } 31/XII. 1906 . . .	1.008	36	116.168	14
		Kassarest }				
		A) Dochody zwyczajne. Gewöhnliche Einnahmen.				
I.		4% podatek wodociągowy	383.835	99		
II.		Opłata za wodę dostarczaną :				
	1	bez wodomierzy	22	89		
	2	przez wodomierze na potrzeby domowe	53.121	22		
	3	przez wodomierze na cele przemysłowe	32.417	84		
	4	poza obręb miasta	13.977	85		
	5	Zwrot z fund. śp. Zieleniewskiego za wodę dostarczaną szkołom	6.000	--		
III.		Opłata za wodomierze	10.703	97		
IV.		Dochód z gruntów	2.667	35		
V.		Drobne przychody	264	98		
		Razem dochody zwycz. <u>504.020·45</u>				
VI.		B) Dochody nadzwyczajne. Aussergewöhnl. Einnahmen.				
	1	Nadobowiązkowe połączenia	795	96		
	2	Zwrot za wykonane roboty na obcy rachunek	12.636	82		
	3	Egzekutne	300	49		
	4	Procenta od efektów	4.036	19		
		Razem dochody nadzw. <u>17.770·46</u>				
		Do przeniesienia	521.790	91	116.168	14

administracyjnego wodociągu z r. 1907.

der Wasserleitung im Jahre 1907.

Rozchód.

[illegible]

Dział	Poz.	Gotówka		Oblig.	
		K	h	K	h
VII.	Z przeniesienia . .	521.790	91	116.168	14
	C) Przeprowadzenia rachunkowe Rechnungsdurchführungen.				
	1 Oblig. kupione za gotówkę . . .			71.725	19
	2 Gotówka za sprzedane obligi . .	36.800	—		
	3 Zwrot zaliczek udzielonych urzęd- nikom	3.613	88		
	4 Zwrot za stemple do dekretów nom. <u>Razem przeprow. rach. 40.989·40</u>	575	52		
	Razem . .	562.780	31	187.893	33

Dział	Poz.	Gotówka		Oblig.			
		K	h	K	h		
IX.		Z przeniesienia . .		172.158	26		
		<i>b) Amortyzacja wodociagu (Amortisation der Wasserleitung).</i>					
	1	Spłata poż. 3,600.000 kapitał 36.867'85					
		%		143.133	15	180.001	—
	2	" " 850.000 kapitał 5.835'70					
		%		35.836	60	41.672	30
3	Rata funduszowi rezerw. zwyczaj. .		25.960	92			
4	" " " nadzwyczaj.		3.900	—			
		Razem wyd. na amortyz. 251.534'22					
X.		<i>B) Wydatki nadzwyczajne.</i>					
		<i>Aussergewöhnliche Ausgaben.</i>					
	1	Połączenia domowe		8.606	98		
	2	Zakupno wodomierzy		4.268	54		
	3	Roboty na obcy rachunek		53.440	50		
	4	Poszukiwania wody		10.208	36		
	5	Budowa now. studzien w Bielanych		1.080	52		
	6	Ujęcie wody na praw. brzegu Wisły		2.352	65		
	7	Budowa domu		365	35		
	8	Biblioteka		880	85		
9	Obesłanie wystawy przyrodniczo-lekarskiej we Lwowie		227	70			
		Razem wydatki nadzw. 81.431'45					
XI.		<i>C) Przeprowadzenia rachunkowe.</i>					
		<i>Rechnungsdurchführungen.</i>					
	1	Gotówka na zakupno obligów .		40.108	79		
	2	Oblig. sprzedane za gotówkę . .				36.800	—
	3	Zaliczki dane urzędnikom na płace		5.600	—		
4	" " na stęple do dekr. nom.		1.254	73			
5	Instytucjom dobroczyn. za wodę z fund. ś. p. Zieleniewskiego .		41	81			
XII.		Reszta kasowa z 31/XII. 1907 . .		10.651	05	151.093	33
		Razem . .		562.780	31	187.893	33

Stan czynny — Activa.

L. p.		K	h	K	h	K	h
	I. Fundusz administracyjny. I. Administrationsfond.						
1	Reszta kasowa z 31/XII. 1906			10651	05		
2	Kaucya w Dyrekcji Okręgu skarbo- wego:						
	w 4% listach zast. Banku kraj. . .	300	—				
	w 2 kwitach Dyrekcji Okr. skarb.	38	—	338	—		
3	Zaliczka na cele administracyjne . .			4000	—		
4	Zaliczki na płace urzędników			5662	50		
5	Zaliczki na stemple do dekretów . .			705	99		
6	Zaległy podatek wodociągowy			83572	78		
7	Zaległe należności:						
	z działu II ₁	24	—				
	" II ₂	7993	64				
	" II ₃	9023	55				
	" II ₄	2077	95				
	" III	2074	95				
	" IV	12	—				
	" V	347	29				
	" VI ₁	1514	95				
	" VI ₂	4046	59				
	za przymusowe instalacje	60	53	27175	45		
8	Reszta niepodjętej pożyczki inwesty- cyjno-konwersyjnej			129463	67	261569	44
	II. Fundusz rezerwowy. II. Reservefond.						
1	W trzech książeczkach Kasy Oszcz. miasta Krakowa			120355	33		
2	W 4% Obligacjach komunalnych Banku krajowego			30400	—	150755	33
	III. Inwentarz. — III. Inventare.						
1	Wartość magazynu:						
	dział instalacyjny	35840	62				
	" konserwacji w Krakowie . .	32401	27				
	" " w Bielanych . .	5419	74				
	" " na Zwierzyńcu . .	538	80	74200	43		
2	Wartość urządzeń wodociągowych (jak tablica XXX.)			4011008	51	4085208	94
	IV. Roboty wykonane na obcy Rk nie zarachowane					53154	94
	Razem					4550688	65

gowego za rok 1907.
fondes im Jahre 1907.

Stan bierny — Passiva.

L. p.		K	h	K	h	K	h
	I. Fundusz administracyjny. I. Administrationsfond.						
1	Bankowi krajowemu reszta pożyczki K 3,600.000			3358498	91		
2	Bankowi czeskich Kas Oszczędności reszta pożyczki konwersyjno-inwe- stycyjnej K 850.000			835832	89		
3	W należitościach do wypłaty: z działu III/₁	11	—				
	" VII	3	—				
	" XI₇	79	60	93	60	4194425	40
	Nadwyżka stanu czynnego . . .					356263	25
	Razem . . .					4550688	65

Tablica XXX.

Wartość urządzeń wodociągowych w r. 1907.

L. p.		K	h	K	h
1	Grunta			393978	71
2	Koszta badań przeprowadzenia budowy, koszta pożyczki i % interkalarne	559935	17		
	2% amortyzacyi	11198	70	548736	47
3	Projekta i badania różnych innych terenów wodociągowych	198862	58		
	2% amortyzacyi	3977	25	194885	33
4	Budynki i roboty naziemne	608999	84		
	2% amortyzacyi	12180	—		
		596819	84		
	Dobudowano w r. 1907	1445	87	598265	71
5	Urządzenia maszynowe	315413	05		
	2% amortyzacyi	6308	26	309104	79
6	Rurociągi	1718169	88		
	2% amortyzacyi	34363	40		
		1683806	48		
	Dobudowano w r. 1907	12561	01	1696367	49
7	Połączenia domowe	160666	71		
	2% amortyzacyi	3213	33		
		157453	38		
	Dobudowano w r. 1907	8606	98	166060	36
8	Wodomierze	91526	09		
	2% amortyzacyi	1830	52		
		89695	57		
	Dokupiono w r. 1907	4268	54	93964	11
9	Wodociąg do klasztoru OO. Kamedułów	8943	56		
	2% amortyzacyi	178	87	8764	69
10	Biblioteka (zakup. w r. 1907).			880	85
				4011008	51

Sprostowanie dostrzeżonych błędów.

Str.	4	wiersz 10	zamiast „wewnętrzne“	winno być „zewnątrzne“
„	4	„ 18	„ nadmauganianu	„ „ nadmanganianu
„	6	„ 8	„ Bohrbrüche	„ „ Rohrbrüche
„	8	„ ostatni	„ Graey	„ „ Gracy
„	18	„ 10	wykreślić: 10 października 1908 r. Nr. 117	
Tabl.	I.	wiersz ostatni	wykreślić: 211 ^h 36', 228 ^h 44', 223 ^h 39'	
			zamiast 663 ^h 59' winno być 21 ^h 49'	
„	II.	wiersz ostatni	zamiast 107·482	winno być 3·533
„	II.	„ „	„ 9·131	„ „ 0·300
„	III.	„ „	wykreślić 318 ^h 55', 305 ^h 57	
„	III.	„ „	zamiast 624 ^h 53'	winno być 20 ^h 32'
„	IV.	„ „	wykreślić 595·958, 578·474	
„	IV.	„ „	zamiast 1.174,432	winno być 38,611
„	IX.	„ „	„ 157·40	„ „ 5·17
„	IX.	„ „	„ 210·40	„ „ 6·91
„	IX.	„ „	„ 84·20	„ „ 2·76
„	X.	„ „	„ 127 ^h 41'	„ „ 4 ^h 11'
„	X.	„ „	„ 32 ^h 54'	„ „ 1 ^h 04'
„	X.	„ „	„ 612·1203	„ „ 20·1245
„	XIII.	„ 6 z dołu	„ 339,261	„ „ 339,274
„	XIV.	„ 4 „	„ 1,035	„ „ 2,035
„	XIV.	„ 1 „	„ 1,034	„ „ 2,034
„	XV.	„ 6 „	„ 854·37	„ „ 654·37
„	XV.	„ 1 „	„ 12,185·21	„ „ 11.985·21
„	XXIX.	strona lewa wiersz 28	zamiast 67 hal.	„ „ 57 hal.
			„ 44 „	„ „ 34 „
		„ ostatni	„ 65 „	„ „ 55 „
	„	prawa „ 16	„ 25 „	„ „ 15 „
		„ ostatni	„ 65 „	„ „ 55 „



